

**Estampage 416** (*Fig. 565, partie inférieure, et fig. 1637*)<sup>1</sup>.

La deuxième année yen-tch'ang, le deuxième jour du huitième mois (17 septembre 513), les bhikṣuṇīs Fa-hing et T'ong-houei ont émis le vœu de faire une statue de Che-kia (Çākya); elles désirent faire ainsi que ○○○○ mauvais se dissipent comme des nuages, que ○ des défenses soit pur; qu'elles accordent leurs pensées avec le principe profond, qu'elles comprennent la non-dualité; que cela s'étende jusqu'à leurs ancêtres, tant hommes que femmes, de sept générations, et à leurs pères et mères qui leur ont donné le jour; que tous les êtres vivants aient part à ce bonheur.

**Estampage 417** (*non reproduit*)<sup>2</sup>.

Cette inscription est difficile à déchiffrer. On y voit que, en la troisième année yen-tch'ang, le deuxième jour du huitième mois (9 juillet 514), quatorze personnes, dont les noms sont énumérés, se sont servies de la paroi orientale (du défilé) où sont les grottes dans le roc pour y faire une statue de Mi-le (Maitreya). Ils souhaitent que eux, ces quatorze hommes<sup>3</sup>, pendant l'existence présente soient heureux et aient de longues années de vie.

**Estampage 418** (*Fig. 599 et 1638*)<sup>4</sup>.

La quatrième année yen-tch'ang, le deuxième jour du deuxième mois (2 mars 515), le disciple du Buddha Po Fang-cheng et sa femme, Kao P'ou-nien, ont fait (une statue du) Buddha Che-kia-meou-ni (Çākya-muni) ainsi que les deux Bodhisattvas; puissent tous leurs vœux être réalisés; que cela soit pour le bénéfice de tous les êtres vivants, en sorte que ○○ deviennent Buddhas.

**Estampage 419** (*Fig. 614, partie de droite, et fig. 1639*).

La quatrième année yen-tch'ang, le vingt-quatrième jour du huitième mois (17 septembre 515), l'homme pur et croyant, disciple du Buddha Yin Hien-

du donateur est lu 王江奴, complétant ainsi une lacune de la figure 1678. — La figure 565 comprend deux inscriptions distinctes qui se voient, sur la figure 394, à 39 millimètres du bord inférieur, et à 49 millimètres du bord de gauche. La dédicace du haut (fig. 1678) se rapporte au Buddha minuscule qui la surmonte; la dédicace du bas (fig. 1637) concerne la niche qui est à gauche.

1. Cf. *PHYFPL*, II, 2 b; *KKL*, VI, 12 a; *YFTKCTM*, II, 5 a.

2. Cf. *KKL*, VI, 12 b; *YFTKCTM*, II,

5 a. — Cette inscription se trouve sur la paroi du fond de la grotte, derrière le grand Buddha.

3. Le premier de ces donateurs est appelé Tchang Kouei-po 張歸伯 dans *KKL*; d'après *YFTKCTM*, les deux premiers donateurs se nomment Tchang K'iang-po 張蟬伯 et Tchang Tao-yi 張道夷.

4. Cf. *HYFPL*, II, 4 a; *KKL*, VI, 12 b; *YFTKCTM*, II, 5 a. — Cette inscription se voit, sur la figure 366, à 130 millimètres du bord inférieur, et à 65 millimètres du bord de droite.